

# 《实用英语翻译》

## 图书基本信息

书名：《实用英语翻译》

13位ISBN编号：9787562929383

10位ISBN编号：7562929386

出版时间：2009-7

出版社：武汉理工大学出版社

页数：305

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《实用英语翻译》

## 内容概要

《实用英语翻译》以实用和够用为指导思想，坚持翻译基本技能培养与训练和各种应用文体翻译实践相结合，并注重整合英汉互译能力。全书共分7章，第一章介绍翻译的基本知识和理论，第二至第七章为专题语料的翻译，包括商务题材翻译、旅游题材翻译、科技题材翻译、外宣新闻题材翻译、法律题材翻译和文化教育题材翻译。每章后都有一定量的练习题，以供学生训练及复习。本教材主要供高职高专院校翻译课程教学使用，对于英语自学者和翻译自学者也有较高的参考使用价值。

## 书籍目录

1 绪论 1.1 翻译的定义 1.2 翻译的标准 1.3 译者必须具备的素质 1.4 翻译的过程 1.4.1 理解 1.4.2 表达 1.4.3 审校 1.5 翻译方法 1.5.1 异化法 1.5.2 归化法 1.5.3 异化、归化并用互补 练习2 商务题材翻译 2.1 商务题材文本的特点和翻译 2.1.1 词的特点和翻译 2.1.2 句的特点和翻译 2.1.3 语篇的特点和翻译 2.2 翻译训练 2.2.1 商标与品牌 2.2.2 商号(公司名称) 2.2.3 商务名片 2.2.4 公司介绍 2.2.5 商业广告 2.2.6 商务信函 2.2.7 商务单证 练习二3 旅游题材翻译 3.1 旅游题材文本特点 3.1.1 景点介绍的文本特点 3.1.2 导游词的文本特点 3.2 旅游题材的文本翻译 3.2.1 词的翻译 3.2.2 句的翻译 3.2.3 篇章的翻译 3.3 翻译训练 3.3.1 城市介绍的翻译 3.3.2 景点介绍翻译 3.3.3 导游翻译 3.3.4 宾馆、机场接待翻译 3.3.5 观光购物翻译 练习三4 科技题材翻译 4.1 科技题材文本特点及翻译 4.2 科技题材文本的翻译 4.2.1 词的翻译 4.2.2 句的翻译 4.2.3 科技篇章的翻译 4.3 翻译训练 4.3.1 科技论文的翻译 4.3.2 产品说明书的翻译 4.3.3 专利文献的翻译 4.3.4 科普作品的翻译 练习四5 外宣新闻题材翻译 5.1 外宣新闻题材文本特点 5.1.1 公示语的文本特点 5.1.2 新闻报道的文本特点 5.2 外宣新闻题材文本翻译 5.2.1 词的翻译 5.2.2 句的翻译 5.2.3 篇章的翻译 5.3 翻译训练 5.3.1 公示语翻译 5.3.2 会议致辞的翻译 5.3.3 消息的翻译 5.3.4 启事的翻译 练习五6 法律题材翻译 6.1 法律题材文本特点 6.1.1 法律英语的词汇特征 6.1.2 法律英语的句式特征 6.1.3 法律英语的篇章特征 6.2 法律英语文本的翻译 6.2.1 词的翻译 6.2.2 句的翻译 6.2.3 篇章的翻译 6.3 翻译训练 6.3.1 公司章程 6.3.2 合同和协议书 6.3.3 公证书 练习六7 文化教育题材翻译 7.1 文化教育题材文本特点 7.1.1 邀请信的文本特点 7.1.2 感谢信的文本特点 7.1.3 贺信的文本特点 7.1.4 请假条的文本特点 7.1.5 申请信的文本特点 7.1.6 个人简历与求职信的文本特点 7.2 文化教育题材文本翻译 7.2.1 词的翻译 7.2.2 句的翻译 7.2.3 篇章的翻译 7.3 翻译训练 7.3.1 邀请信的翻译 7.3.2 感谢信的翻译 7.3.3 贺信的翻译 7.3.4 请假条的翻译 7.3.5 申请信的翻译 7.3.6 个人简历与求职书信的翻译 练习七参考文献

2 商务题材翻译 2.1 商务题材文本的特点和翻译 我国加入世界贸易组织后，同世界各国各地区的经济贸易往来日趋频繁，对外贸易高速增长。在国际贸易往来中，商务题材文本发挥着重要作用。无论是寻找合作伙伴、洽商业业务，还是合同签订、订单发放以及合同执行，都需要与对方沟通交流。尽管沟通交流的手段多种多样，但毋庸置疑的是，商务题材文本是其中比较重要的一种手段。

商务题材文本涉及的内容涵盖商务活动的全过程，具有很强的专业性与实用性。常见的商务题材文本有商标与品牌、商号（公司名称）、商务名片、公司介绍、商业广告、商务信函、商务单证等。它们或介绍产品、厂商，或征求合作、提供相关凭证，尽管其内容和格式可能迥然不同，但却有着共同的特征：措辞专业、委婉、正式，追求交际效果。

商务英语作为一种专门用途的语言，与普通英语相比，在基本词汇、句型和语法的使用上有相同之处，但在专业词汇、句式特点、篇章结构及表达方式等方面又有自身的特点。熟悉和掌握汉英商务题材文本的特点对于商务题材翻译实践大有裨益。下面就商务英语题材文本的特点，从词、句、篇三个层次进行讨论。

### 2.1.1 词的特点和翻译

一、词汇使用上的专业性 商务英语在词汇选用上的显著特点就是专业性强，即大量使用专业术语、缩略语以及古体词。

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)